

Jos

Chapter 8

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ אֶל-תִּירָא וְאַל-תַּחַת קח עִמָּךָ אֶת-כָּל- 1
 -和-说 耶和華 向 約書亞 不要 懼怕 和-不要 驚惶 拿 與你 所有
 H0559 H3068 H0413 H3091 H0408 H3372 H0408 H2865 H3947 H0853 H3605

עַם הַמִּלְחָמָה וְקוּם עִלָּה הָעִיר וְרָאָה נָתַתִּי בְיָדְךָ אֶת-מֶלֶךְ הָעִיר 2
 民 战争-那 和-起来 和- 上去 那-艾城 看 赐给了 在-你手中 王 艾城-那
 H4421 H5927 H5857 H7200 H5414 H3027 H0853 H4428 H5857

וְאֶת-עַמּוֹ וְאֶת-עִירוֹ וְאֶת-אֶרְצוֹ 3
 -和- 他的-民 和- 他的-城 和- 他的-地
 H0853 H0853 H0853 H0776

耶和華對約書亞說：「不要懼怕，也不要驚惶。你起來，率領一切兵丁上艾城去，我已經把艾城的王和他的民、他的城，并他的地，都交在你手里。」

וְעַשִׂיתָ לְעִיר הָעִיר וְלַמֶּלֶךְ הָעִיר כְּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְיִרְיָחוֹ וְלַמֶּלֶךְ הָעִיר וְלַמֶּלֶךְ הָעִיר רַק-שְׁלָלָהּ 2
 -和-行 艾城-那 向- 艾城-那 和-向-它的王 如同 行了 向-肆利哥 向-向-它的王 只 它的-掉物
 H5857 H4428 H4428 H4428 H3405 H3405 H7998 H7535 H4428

וּבְהִמָּוָה וְתָבוּז לָכֶם שִׁים-לָהּ אַרְבַּ לְעִיר מֵאַחֲרֶיהָ 3
 和-它的-牲畜 抢夺 向-你们 设置 向-你 埋伏 向-那-城 从-它后面
 H0962 H0929 H0693

你怎样待耶利哥和耶利哥的王，也当照样待艾城和艾城的王。只是城内所夺的财物和牲畜，你们可以取为自己的掠物。你要在城后设下伏兵。」

וַיָּקָם יְהוֹשֻׁעַ וְכָל-עַם הַמִּלְחָמָה לָעָלּוֹת הָעִיר וַיִּבְחַר יְהוֹשֻׁעַ שְׁלֹשִׁים 3
 -和-起来 约書亞 和-所有 民 战争-那 向-上去 艾城-那 和-选择 约書亞 三万
 H3605 H3091 H0977 H5857 H5927 H4421 H7970 H3091 H0977

אֶלֶף אִישׁ גִּבּוֹרֵי חַיִל וַיִּשְׁלַחֵם לַיְלָה 4
 千 人 勇士 那-军队 和-差遣他们 夜里
 H0505 H0376 H1368 H2428 H7971 H3915

于是，约书亚和一切兵丁都起来，要上艾城去。约书亚选了三万大能的勇士，夜间打发他们前往，

וַיֹּצִו אֹתָם לֵאמֹר רְאוּ אֹתָם אַרְבָּים לְעִיר מֵאַחֲרֵי הָעִיר אַל-תִּרְחִיקוּ 4
 -和-吩咐 他们 说 看 你们 埋伏的人 那-城 从-后面 那-城 不要 远离
 H6680 H0853 H0559 H7200 H0693 H0408 H7368

מִן-הָעִיר מְאֹד וְהֵייתֶם כְּלָכֶם נְכֹנִים 5
 从-那-城 非常 和-你们是 你们所有 准备好的
 H3966 H1961 H3605

吩咐他们说：「你们要在城后埋伏，不可离城太远，都要各自准备。」

וַאֲנִי וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר אִתִּי נִקְרַב אֶל-הָעִיר וְהָיָה כִּי-יֵצְאוּ 5
 -和-我 和-所有 那-民 那 与我 靠近 向 那-城 和-是 因为 出来
 H0589 H3605 H0413 H7126 H0854 H0413 H1961 H3318

לְקַרְאֵתָנוּ כְּאֲשֶׁר בְּרֵאשִׁיטָה וְנִסְגּוּ לְפָנֵיהֶם 6
 向-迎接我们 如同 在-起初 和-逃跑 从-他们面前
 H7125 H7223 H5127 H6440

18 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ נָטָה בְּכִידוֹן אֲשֶׁר-בְּכִידוֹן אֶל-יְהוֹשֻׁעַ אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר
 说-和- 耶和 华 向 约书亚 伸出 那 那 在-那-矛 在-你手中 向 那-艾城 因为
 H0559 H3068 H0413 H3091 H5186 H3591 H3027 H0413 H5857
 בְּיָדְךָ אֶתְנֶנָּה וַיֵּט יְהוֹשֻׁעַ בְּכִידוֹן אֲשֶׁר-בְּיָדוֹ אֶל-הָעִיר:
 我交给 它 和-伸出 约书亚 那 那 在-他手中 向 那-城
 H5414 H5186 H3091 H3027 H0413

耶和華吩咐約書亞說：「你向艾城伸出手里的短槍，因為我要將城交在你手里。」約書亞就向城伸出手里的短槍。

19 וְהָאוֹרֵב קָם מִהֵרָה מִמְּקוֹמוֹ וַיָּרוּצוּ כַּנְּטוֹת יָדוֹ וַיָּבֹאוּ הָעִיר
 埋伏的人 和-那- 快 起来 从-他的地方 和-跑 当-伸出 他的手 和-来到 那-城
 H0693 H4120 H4725 H7323 H5186 H3027 H0935
 וַיִּלְכְּדוּהָ וַיְמַהְרֻ וַיַּצִּיתוּ אֶת-הָעִיר בָּאֵשׁ:
 和-夺取了它 和-急忙 和-点燃 那-城 在-火
 H3920 H3341 H0853 H0784

他一伸手，伏兵就从埋伏的地方急忙起来，夺了城，跑进城去，放火焚烧。

20 וַיִּפְּנוּ אַנְשֵׁי הָעִיר אַחֲרֵיהֶם וַיִּרְאוּ וְהָיָה עֹלָה עָשָׁן הַשָּׁמַיְמָה
 和-转回 人 那-艾城 在他们后面 和-看见 和-看哪 上升 烟 那-城 那-天
 H6437 H0376 H5857 H7200 H2009 H5927 H6227 H8064
 וְלֹא-הָיָה בָהֶם יָדַיִם לָנוּס הֵנָּה וְהֵנָּה וְהָעָם הַמְּדַבֵּר נָחָד
 和-不 是 在-他们 手 向-逃 这里 和-那里 和-那-民 和-那-旷野 转回
 H3808 H1961 H3027 H5127 H2008 H2008 H5127 H2015
 אֶל-הַרוֹדְפֵי:
 向 那-追赶的人
 H0413 H7291

艾城的人回头一看，不料，城中烟气冲天，他们就无力向左向右逃跑。那往旷野逃跑的百姓便转身攻击追赶他们的人。

21 וַיְהוֹשֻׁעַ וְכָל-יִשְׂרָאֵל רָאוּ כִּי-לָכַד הָאֹרֵב אֶת-הָעִיר וְכִי
 约书亚 和-所有 以色列 看见 因为 夺取了 那-埋伏的人 那-城 和-因为
 H3091 H3605 H3478 H7200 H5221 H0853 H0693 H0853
 עֹלָה עָשָׁן הָעִיר וַיָּשֻׁבוּ וַיִּכּוּ אֶת-אֲנָשֵׁי הָעִיר:
 上升 烟 那-城 和-回来 和-打了 人 那-艾城
 H5927 H6227 H7725 H5221 H0853 H0376 H5857

約書亞和以色列眾人見伏兵已經奪了城，城中烟氣飛騰，就轉身回去，擊殺艾城的人。

22 וְאַלֶּה וַיֵּצְאוּ מִן-הָעִיר לִקְרַאתָם וַיְהִי לְיִשְׂרָאֵל בְּתוֹךְ אֵלֶּה מִזֶּה
 和-这些 出来 从 那-城 那- 向-迎接他们 和-是 向-以色列 在-那-中间 这些 从-这边
 H0428 H3318 H7125 H1961 H3478 H8432 H428 H2088
 וְאַלֶּה וַיִּכּוּ מִזֶּה וַיִּכּוּ אוֹתָם עַד-בְּלֹתֵי הַשָּׂאִיר לֹ שְׂרִיד וּפְלִיט:
 和-这些 从-那边 和-打了 他们 直到 他们 不 留下 向-他 残余的 和-逃脱的
 H0428 H2088 H5221 H0853 H5704 H1115 H7604 H8300

伏兵也出城迎击艾城人，艾城人就困在以色列人中间，前后都是以色列人。于是以色列人击杀他们，没有留下一个，也没有一个逃脱的，

23 וְאֶת-מֶלֶךְ הָעִיר תִּפְּשׂוּ הַיְּהוֹשֻׁעַ אֶל-אֹתוֹ וַיִּקְרְבוּ הַיְּהוֹשֻׁעַ
 和- 王 那-艾城 捕了 活的 和-带前 他 向 约书亚
 H0853 H4428 H5857 H8610 H5221 H0853 H7126 H0413 H3091

生擒了艾城的王，将他解到约书亚那里。

又将艾城王挂在树上，直到晚上。日落的时候，约书亚吩咐人把尸首从树上取下来，丢在城门口，在尸首上堆成一大堆石头，直存到今日。

אָז יִבְנֶה יְהוֹשֻׁעַ מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר עֵיבָל׃ 30
 那时 建造 约书亚 祭坛 向-耶和華 神 以色列 在-那-山 以巴路
[H1129](#) [H3091](#) [H4196](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3478](#) [H2022](#)

那时，约书亚在以巴路山上为耶和華—以色列的神筑一座坛，

כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבְדֵי-יְהוָה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכַתּוּב בְּסֵפֶר תּוֹרַת מֹשֶׁה מִזְבֵּחַ אֲבָנִים שְׁלֵמֹת אֲשֶׁר לֹא-הֵנִיף עָלֶיהֶן בַּרְזֶל וַיַּעֲלוּ עָלָיו עֹלוֹת 31
 -如同 吩咐 摩西 仆人 耶和華 众子 以色列 写的-那-如同 律法 摩西 祭坛 完整的 石头 摩西 在上面 献-和 铁 在上面 挥动 不 那 平安祭 和-献 向-耶和華
[H6680](#) [H4872](#) [H5650](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3478](#) [H3789](#) [H8451](#) [H4872](#) [H0068](#) [H4196](#) [H4872](#) [H8003](#) [H0068](#) [H4196](#) [H4872](#) [H8002](#) [H2076](#) [H3068](#)

是用没有动过铁器的整石头筑的，照着耶和華仆人摩西所吩咐以色列人的话，正如摩西律法书上所写的。众人在这坛上给耶和華奉献燔祭和平安祭。

וַיִּכְתֹּב-שָׁם עַל-הָאֲבָנִים אֵת מִשְׁנֵה תּוֹרַת מֹשֶׁה אֲשֶׁר כָּתַב לְפָנָיו בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ 32
 -和-写 在那里 在 那-石头 副本 律法 摩西 那 写 在-面前 众子 以色列
[H3789](#) [H8033](#) [H0068](#) [H0853](#) [H4932](#) [H8451](#) [H4872](#) [H3789](#) [H6440](#) [H3789](#) [H3478](#)

约书亚在那里，当着以色列人面前，将摩西所写的律法抄写在石头上。

וְכָל-יִשְׂרָאֵל וְזִקְנֵיהֶם וְשֹׁטְרֵיהֶם וְשֹׁפְטֵיהֶם עֹמְדִים וּמִזְנֵה וּמִזְנֵה מֹל מֹל אֶל-מֹל עֵיבָל 33
 -和-所有 以色列 和-他们的长老 和-官长 和-审判官 站立 从-这边 从-那边 对 对 对 对 以巴路
[H3605](#) [H3478](#) [H2205](#) [H7860](#) [H8199](#) [H5975](#) [H2088](#) [H2088](#) [H4136](#) [H4136](#) [H0413](#) [H2677](#) [H1630](#) [H2022](#) [H4136](#) [H0413](#) [H2677](#) [H0249](#)

לְאֵרוֹן נֹדַד הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְנֹשְׂאֵי אֲרוֹן בְּרִית יְהוָה כְּגֵר 34
 向-那-约柜 对 那-祭司 那-利未人 抬的人 约柜 约 耶和華 如同-那-客旅的
[H0727](#) [H5048](#) [H3548](#) [H3881](#) [H5375](#) [H0727](#) [H1285](#) [H3068](#) [H1616](#)

כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבְדֵי-יְהוָה לְבָרֵךְ אֶת-הָעָם יִשְׂרָאֵל בְּרֵאשִׁיטָה׃ 34
 -如同 吩咐 摩西 仆人 耶和華 向-祝福 那-民 以色列 在-起初
[H6680](#) [H4872](#) [H5650](#) [H3068](#) [H1288](#) [H0853](#) [H3478](#) [H7223](#)

以色列众人，无论是本地人、是寄居的，和长老、官长，并审判官，都站在约柜两旁，在抬耶和華约柜的祭司利未人面前，一半对着基利心山，一半对着以巴路山，为以色列民祝福，正如耶和華仆人摩西先前所吩咐的。

וְאַחֲרָיִם כֵּן קָרָא אֶת-כָּל-דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַבְּרָכָה וְהַקְלָלָה 34
 -和-之后 这样 念 所有 话 那-律法 那-祝福 那-咒诅 如同-所有
[H7121](#) [H0853](#) [H3605](#) [H1697](#) [H8451](#) [H1293](#) [H7045](#) [H3605](#)

הַתּוֹרָה בְּסֵפֶר הַכְּתוּב׃ 34
 那-律法 在-书 那-写的
[H8451](#) [H3789](#)

随后，约书亚将律法上祝福、咒诅的话，照着律法上一切所写的，都宣读了一遍。

כָּל־	נִגַּד	יְהוֹשֻׁעַ	קָרָא	לֹא־	אֲשֶׁר	מֹשֶׁה	צִוָּה	אֲשֶׁר־	מִכָּל־	דְּבָר	הָיָה	לֹא־
所有	对面	约书亚	念	不	那	摩西	吩咐	那	-从-所有	话	是	不
H3605	H5048	H3091	H7121	H3808		H4872	H6680		H3605	H1697	H1961	H3808
	פ	בְּקִרְבָּם:	הַהֹלֵךְ	וְהַגֵּר	וְהַטֵּף	וְהַנָּשִׁים	יִשְׂרָאֵל	קָהָל				
	[段]	-在-他们中间	-那-行走的	-和-那-客旅的	-和-那-孩子	-和-那-女人	以色列	会众				
		H7130	H1980	H1616	H2945	H0802	H3478	H6951				

摩西所吩咐的一切话，约书亚在以色列全会众和妇女、孩子，并他们中间寄居的外人面前，没有一句不宣读的。